

Porównanie tłumaczeń Hioba 40:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy uda się ją złapać na jej oczach? Czy można jej nozdrza przekłuć chwytakiem?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie daje się jej łatwo złapać, trudno jej nozdrza przekłuć chwytakiem!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy można go złapać za oczy albo powrozy przeciągnąć mu przez nozdrza?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali z nim będziesz igrał jako z ptaszkiem, a uwiążesz go dziatkom twoim? Sprawizę sobie nad nim towarzystwo ucztę, a podziela go między kupców? Izali zawadzisz hakami za skórę jego, a widelcami rybackimi za głowę jego? Połóż tylko nań rękę twą, ślubując, że nie wspomnisz więcej na bitwę. Oto nadzieja ułowienia jego omylna jest; izali i wejrzawszy nań człowiek nie upada?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Aza naigrawać go będziesz jako ptaszka abo ji uwiążesz dziewczkam twoim?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy można go złapać za oczy, przez nozdrza przesunąć pętlicę?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy można go wyciągnąć hakami albo przekłuć kołkiem jego nozdrza?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto może schwytać go od przodu albo sznur przeciągnąć przez nozdrza?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy złapie go ktoś zauważony przez niego i przebije mu nozdrza, by założyć pętlicę?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy kto zdoła uchwycić go od przodu albo sznur mu przeciągnąć przez nozdrza?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи його оком (хтось) його візьме, як схоплений буде в пастку, чи проколять ніздрі?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Któżby go tknął przed jego oczami i przeszył pętlicami jego nozdrza?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czy ktoś chwyci go na jego oczach? Czy sidłami ktoś przekłuje jego nozdrza?